

Jajang A Rohmana

Jajang A Rohmana

Sejarah Tafsir Al-Qur'an di Tatar Sunda

SEJARAH Tafsir Al-Qur'an di Tatar Sunda

ISBN 978-979-762-296-1



9789797622961



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Jajang A Rohmana

SEJARAH
Tafsir Al-Qur'an
di Tatar Sunda

Mujahid

SEJARAH TAFSIR AL-QUR'AN DI TATAR SUNDA

Penulis: Jajang A Rohmana

Diterbitkan oleh:

MUJAHID PRESS

Jl. Tambakan No. 06 Bojongkunci Pameungpeuk Bandung 40376

Tlp/Fax. 022-5943620

(www.mujahidinpress.com)

e-mail: percetakanmujahidpress@yahoo.co.id

Anggota IKAPI

Hak cipta dilindungi undang-undang

All right reserved

Cetakan 2, Oktober 2017

ISBN: 978-979-762-296-1

Pasal 44

- (1) Barangsiapa dengan sengaja atau tanpa hak mengumumkan atau memperbanyak suatu ciptaan atau memberi izin untuk itu, dipidana dengan pidana penjara paling lama 7 (tujuh) tahun dan atau denda paling banyak Rp. 100.000.000.00 (Seratus Juta Rupiah).
- (2) Barang siapa dengan sengaja menyiarkan, memamerkan, mengedarkan atau menjual kepada umum suatu ciptaan atau barang hasil pelanggaran Hak Cipta sebagaimana dimaksudkan dalam ayat (1), dipidana dengan pidana penjara paling lama 5 (lima) tahun dan atau denda paling banyak Rp. 50.000.000.00 (Lima Puluh Juta Rupiah).

UCAPAN TERIMA KASIH

Buku ini merupakan hasil penelitian lanjutan penulis setelah menyelesaikan disertasi tentang nilai budaya Sunda dalam tafsir Al-Qur'an berbahasa Sunda tahun 2013. Banyak orang dan lembaga yang membantu penyelesaian buku ini. Pertama sekali saya menghaturkan terima kasih kepada Direktorat Pendidikan Tinggi Islam Kementerian Agama RI yang telah memberikan bantuan beasiswa kepada penulis selama menempuh pendidikan S3 di UIN Sunan Gunung Djati Bandung.

Selanjutnya, saya berterima kasih kepada Rektor UIN Sunan Gunung Djati Bandung, para dosen, dan staf yang telah memberikan dorongan dalam mengembangkan karir akademik penulis. Saya harus menyebutkan beberapa guru saya selama menempuh pendidikan S3, yaitu Prof. Dr. Dadang Kahmad, M.Si., Prof. Dr. Afif Muhammad, M.A. dan Prof. Dr. H. Nurwajah Ahmad, EQ. M.A. selaku promotor; Prof. Dr. T. Fuad Wahab, Prof. Dr. Rosihon Anwar, M.Ag., Prof. Dr. I. Syarief Hidayat MS. dan Prof. Dr. Yus Rusyana selaku penguji ahli.

Saya juga berterima kasih kepada para dosen UIN Sunan Gunung Djati Bandung yang sudah memberikan masukan seputar kajian ini terutama Dr. Abdul Syukur, Dr. Dadang Darmawan, Ahmad Gibson Al-Bustomi, M.Ag. dan Dr. Ading Kusdiana.

Saya mengucapkan terima kasih kepada beberapa informan yang bersedia diajak mengobrol dan berdiskusi. Bapak Farid Ma'ruf Noor (alm) semoga diberikan tempat terbaik di sisi-Nya. Ibu Halimah E. Hasim semoga senantiasa diberikan kesehatan. Kolega Usep Romli Abdul Hamid, Dr. Hawe Setiawan, Wa Sas (Mamat Sasmita) pengelola Rumah Baca Buku Sunda, Evi Hidayat Suryalaga, Agus Heryana, Jajang Jahroni, Munandi Shaleh dan Atep Kurnia.

Beberapa lembaga juga patut diberikan apresiasi terutama pengelola Perpustakaan UIN Sunan Gunung Djati Bandung, UPT Perpustakaan Daerah Provinsi Jawa Barat, UPT Perpustakaan Garut, UPT Perpustakaan Subang dan Rumah Baca Buku Sunda (RBBS) yang berkenan menyediakan informasi yang diperlukan. Saya juga berterima kasih kepada forum Annual International Conference on Islamic Studies (AICIS), Qur'an and Hadith Society (QUHAS) UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, Lajnah Pentashih Al-Qur'an Kementerian Agama RI, Forum Diskusi Poros Lintas Batas, Pusat Studi Al-Qur'an (PSQ), Studia Islamika-PPIM UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, International Indonesia Forum (IIF) dan Fakultas Ushuluddin UIN Sunan Gunung Djati Bandung yang berkenan mengapresiasi beberapa tema dalam buku ini untuk turut didiskusikan.

Akhirnya, saya berterimakasih kepada kedua orang tua saya, bapak dan ibu mertua serta istri tercinta, Emma Naeni, atas jerih payahnya bersama-sama merawat keempat buah hati kita: Alifa Awalia, Alba Tsani, Atta Thalitha, Syakira Zirly. Buku ini didedikasikan untuk mereka.

Bandung, 23 Oktober 2017.

DAFTAR ISI

UCAPAN TERIMA KASIH

BAB I PENDAHULUAN ___ 1

BAB II TAFSIR AL-QUR'AN DI NUSANTARA

- A. Kajian Al-Qur'an dan Tafsir di Nusantara ___ 31
- B. Tafsir Lokal dalam Tradisi Intelektual Islam Nusantara ___ 46

BAB III TAFSIR AL-QUR'AN DI TATAR SUNDA

- A. Gambaran Umum Kajian Al-Qur'an di Tatar Sunda ___ 65
- B. Perkembangan Terjemah Al-Qur'an dalam Bahasa Sunda ___ 72
- C. Sejarah Perkembangan Tafsir Sunda ___ 86

BAB IV PARA PENULIS TAFSIR SUNDA ___ 97

- A. Haji Hasan Mustapa (1852-1930 M/1268-1348 H) ___ 100
- B. K.H. Ahmad Sanusi (1888-1950) ___ 111
- C. K.H. Mhd. Romli (1889-1981) dan H.N.S. Midjaja (1903-1975) ___ 121
- D. Tim Panitia *Tafsir Sunda Proyck* ___ 124
- E. Moh. E. Hasim (1916-2009) ___ 131

BAB V METODOLOGI TAFSIR SUNDA ___ 137

- A. *Qur'anul Adhimi* karya Haji Hasan Mustapa ___ 138
- B. *Rawḍat al-'Irfān* dan *Malja' Al-Ṭālibīn* karya K.H. Ahmad Sanusi ___ 149
- C. *Nurul-Bajan* karya K.H. Mhd. Romli dan H.N.S. Midjaja ___ 155
- D. *Alkitabul Mubin Tafsir Basa Sunda* oleh Mhd. Romli ___ 157
- E. *Tafsir Al-Quran Bahasa Sunda* oleh Tim Panitia Pemprov-Kanwil Depag Jawa Barat ___ 158
- F. *Ayat Suci Lenyepancun* karya Moh. E. Hasim ___ 161

BAB VI WACANA IDEOLOGIS TAFSIR SUNDA ___ 171

- A. *Qur'anul Adhimi* dan Kecenderungan Tafsir Sufistik Sunda ___ 174
- B. *Raudat Al-'Irfān* dan *Malja' Al-Ṭālibīn* dalam bingkai Ideologi Aswaja ___ 197
- C. Kepentingan Islam Modernis dalam *Nurul-Bajan* dan *Ayat Suci Lenyepancun* ___ 216
- D. *Tafsir Sunda Proyeck* dan Motif Politik Orde Baru ___ 231

BAB VII KESIMPULAN ___ 245

DAFTAR PUSTAKA ___ 251

INDEKS ___ 267

TENTANG PENULIS ___ 271

DAFTAR TABEL & GRAFIK

Tabel 1: Publikasi Tafsir dan Terjemah Al-Qur'an Berbahasa Sunda __ 8

Tabel 2: Sumber Data Primer __ 14

Tabel 3: Daftar Karya Terjemah dan Tafsir Sunda __ 71

Tabel 4: Status Penulis Tafsir Sunda __ 135

Tabel 5: Karakteristik Tafsir Sunda __ 169

Tabel 6: Kecenderungan Ideologis Tafsir Sunda __ 243

Grafik 1: Jumlah Persentasi Tafsir Sunda __ 94

Grafik 2: Peta Perkembangan Kajian Al-Qur'an di Tatar Sunda __ 94

TENTANG PENULIS



Jajang A Rohmana, lahir pada 9 Juni 1976 di Subang, Jawa Barat. Pendidikan sarjana ditempuh di IAIN Syarif Hidayatullah Jakarta, lalu menempuh jenjang magister dan doktor di UIN Sunan Gunung Djati Bandung. Bidang keahliannya adalah dalam bidang tafsir Al-Qur'an dan kesundaan. Saat ini aktif mengajar di UIN Sunan Gunung Djati Bandung dan berorganisasi di sejumlah lembaga seperti MUI, LPTQ dan BWI Kabupaten Subang.

Beberapa pelatihan metodologi penelitian pernah diikutinya, di antaranya: Pelatihan Metodologi Penelitian Gender yang diselenggarakan Diktis-Kemenag RI dan PSKW Universitas Indonesia pada 2010; Pelatihan Metodologi Penelitian Filologi yang diselenggarakan PPIM UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, Manassa dan Direktorat Pendidikan Tinggi Islam Kemenag RI pada bulan September-Desember tahun 2012. Pada tahun 2015, dia mendapatkan

Juara I Dosen Teladan Nasional Bidang Islamic Studies dari Menteri Agama RI.

Ia sampai saat ini aktif menjadi pembicara di sejumlah konferensi nasional dan internasional. Ia juga menjadi reviewer beberapa jurnal terakreditasi nasional. Tulisannya pernah dipublikasikan dalam bentuk buku, *book chapter* ataupun artikel di beberapa jurnal nasional dan internasional, di antaranya: “Ideologisasi Tafsir Lokal Berbahasa Sunda: Kepentingan Islam-Modernis dalam Tafsir *Nurul-Bajan* dan *Ayat Suci Lenyepaneun*,” *Journal of Qur'an and Hadith Studies*, Vol. 2 No. 1, 2012: 125-154; “Sundanese Sufi Literature and Local Islamic Identity: A Contribution of Haji Hasan Mustapa’s *Dangding* (1852-1930),” *Al-Jami’ah Journal of Islamic Studies*, Vol. 50, No. 2, 2013; “Perkembangan Kajian Al-Qur’an di tatar Sunda: Sebuah Penelusuran Awal,” *Jurnal Suhuf*, Vol. 6 No. 1, 2013: 197-224; “Makhtutat *Kinanti [Tutur teu Kacatur Batur]*: Tasawwuf al-‘Alam al-Sundawi ‘ind al-Hajj Hasan Mustafa (1852-1930),” *Studia Islamika*, Vol. 20, No. 2, 2013: 325-375; “Metrical Verse as a Rule of Qur’anic Translation: Some Reflections on R.A.A. Wiranatakoesoema’s *Soerat Al-Baqarah* (1888-1965),” *Al-Jami’ah Journal of Islamic Studies*, Vol. 53, No. 2, 2015: 439-467; “A Sundanese Story of Hajj in the Colonial Period: Haji Hasan Mustapa’s *Dangding* on the Pilgrimage to Mecca,” *Heritage of Nusantara*, Vol. 4, No. 2, 2015: 273-312; “Sundanese *Sirah* in Indonesia Archipelago: A Contribution of R.A.A. Wiranatakoesoema’s *Riwajat Kangdjeng Nabi Mochammad* s.a.w.” *Al-Albab*, Vol. 6, No. 1, 2017; “Polemik Keagamaan dalam Tafsir *Malja’ al-Talibin* Karya KH. Ahmad Sanusi,” *Suhuf*, Vol. 10, No. 1, 2017: 25-58; “The Doctrin of Seven Grades in Hasan Mustapa’s Verse,” in Julian Millie ed., *Hasan Mustapa: Ethnicity and Islam in Indonesia*, Monash Publishing University, 2017: 117-140.

Penulis bisa dihubungi melalui nomor telepon: 081320129296, email: jajang_abata@yahoo.co.id, jajangarohmana@uinsgd.ac.id fb: Jajang Arohmana.

Dalam sejarah kajian Al-Qur'an di Nusantara, studi terhadap tafsir Melayu-Indonesia cenderung menjadi *trend* di kalangan para sarjana setidaknya sejak seperempat akhir abad ke-20. Namun secara akademis, kajian para sarjana tersebut terlalu memperhatikan perkembangan tafsir yang muncul di permukaan dengan jangkauan luas. Sehingga cenderung tidak melirik tafsir dengan publikasi yang relatif kecil dan terbatas. Banyak tafsir lokal yang cukup berpengaruh pada masanya cenderung termarginalkan dan luput dari perhatian.

Tafsir Sunda misalnya, tidak bisa diabaikan dalam diskursus kajian Al-Qur'an di Indonesia. Signifikansinya tidak hanya pada kesinambungan jaringan tradisi keilmuan Nusantara, tetapi juga dalam keragaman ekspresi lokalitas bahasa dan budaya (Sunda) dalam tafsir yang lahir dari keragaman latar penulisnya. Ia lahir dari pluralitas latar situasi penafsir terhadap horison teks dan horisonnya sendiri atas teks.

Kajian ini secara akademis sangat signifikan dalam upaya rekonstruksi sejarah tafsir yang lebih memihak pada tafsir lokal yang seringkali dianggap kurang penting. Bagi para sarjana tafsir di Indonesia, kajian ini bisa menjadi pemicu bagi dimulainya penggalian khazanah tafsir milik bangsa sendiri yang menjadi kekayaan khas Islam di Nusantara.